

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
«Нижегородский государственный
лингвистический университет
им. Н.А.Добролюбова»



Учебно-методическая разработка
по теме «Путешествие» для студентов IV курса,
изучающих испанский язык
как вторую специальность

2-е издание, переработанное и дополненное

Нижегород
2012

Печатается по решению редакционно-издательского совета ФГБОУ ВПО «НГЛУ»

УДК 811.134.2 (075.8)
ББК 81.472.1 - 93

Учебно-методическая разработка по теме «Путешествие» для студентов IV курса, изучающих испанский язык как вторую специальность. 2-е издание, переработанное и дополненное. - Нижний Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2012. – 39 с.

Настоящие учебно-методические материалы предназначены для студентов второго года обучения испанскому языку как второй специальности.

Целью разработки является дальнейшее развитие навыков и умений диалогической и монологической речи. Разработка содержит диалоги, тексты, упражнения на усвоение и закрепление лексических и грамматических материалов, а также дополнительные тексты страноведческого характера.

Учебно-методическая разработка рассчитана на 40 часов аудиторной работы под руководством преподавателя.

УДК 811.134.2 (075.8)
ББК 81.472.1 - 93

Составитель Э.А. Мальцева, канд. филол. наук, доцент кафедры второго иностранного языка

Рецензент Т.С. Петрова, канд. пед. наук, доцент кафедры французского языка

© ФГБОУ ВПО «НГЛУ», 2012
© Мальцева Э.А., 2012

VIAJES

VIAJE EN TREN



Diálogo I

- Renfe, buenas tardes. Le atiende Marian Ortega. ¿En qué le puedo ayudar?
- Verá, quería reservar dos billetes Madrid – Córdoba.
- ¿Para qué fecha quería los billetes de ida?
- Queríamos la ida para este mismo sábado, día 21 de mayo.
- ¿Y a qué hora querían salir?
- Queríamos salir en el AVE de las nueve de la mañana.
- ¿En qué clase querían ustedes viajar?
- En turista.
- Lo siento, señor, pero la clase turista está completa en ese tren. Pero quedan plazas libres en turista en el AVE de las ocho y media.
- Muy bien, entonces a las ocho y media.
- ¿Y para cuándo quieren los billetes de vuelta?
- Para el día siguiente, el domingo 22 en el AVE de las diez menos cuarto de la noche.
- A ver... Sí, hay plazas libres en turista.
- Muy bien.
- Entonces le repito los datos de su reserva: son dos billetes Madrid – Córdoba, ida y vuelta, en clase turista; fecha de ida el sábado 21 de mayo a las 8:30 y fecha de vuelta el domingo 22 de mayo a las 22.
- Sí, sí, muy bien.
- Su número de reserva es el 8956 guión 45. ¿Tomó nota?
- Sí. Muy bien. Buenas tardes y gracias.

Vocabulario

RENFE – Red Nacional de los Ferrocarriles Españoles

atender al cliente / le atiende ...

reservar los billetes de ida y vuelta

en clase turista

quedar plazas libres

¿a qué hora sale el tren?

viajar por ferrocarril

hacer preparativos

el despacho de billetes

en vísperas de la partida

andén, m

hacer las maletas

coche cama

tener hecha la maleta

coche comedor

la maleta está sin hacer

cambiar de tren

meter las cosas en la maleta

subir al tren

objetos de tocador

viajero, m

artículos de primera necesidad

realizar un viaje= emprender un viaje (en tren, en avión, en barco)

transportar a los pasajeros y las cargas

deshacer la maleta

Ejercicios

I. Lea y escuche el diálogo.

II. Aprenda el vocabulario obligatorio.

III. Componga Ud. oraciones con las expresiones siguientes: realizar un viaje, reservar un billete de ida y vuelta, hacer las maletas, en vísperas de la partida, artículos de primera necesidad, subir al tren, cambiar de tren.

IV. Traduzca al español las oraciones siguientes:

a. Я всегда заказываю билеты заранее.

b. Вчера, накануне отъезда в Москву, я уложил вещи в чемодан.

c. Когда отправляется Ваш поезд?

- d. Я все еще не собрал чемодан.
- e. Я хотела бы поехать в Испанию.
- V. Escriba Ud. 10 preguntas con el léxico obligatorio.
- VI. Busque Ud. en el diálogo los equivalentes españoles de: билетная касса, билет туда и обратно, спальный вагон, поезд отправляется с четвертой платформы, билет до Москвы.
- VII. Conteste Ud. a las preguntas siguientes:
1. ¿Suele Ud. viajar por placer? ¿Cuándo lo hace?
 2. ¿Prefiere Ud. viajar por ferrocarril o emprender un viaje en avión?
 3. ¿Encarga Ud. billetes de antemano o lo hace el día de la partida?
 4. ¿Qué billetes prefiere Ud.: sencillos o de ida y vuelta?
 5. ¿Cuándo hace Ud. preparativos para el viaje?
 6. ¿Cuándo y con qué fin realizó Ud. su último viaje?
 7. ¿Cambió Ud. de tren cuando viajaba la última vez?
 8. ¿Cuando Ud. viaja, ¿mete muchas cosas en la maleta o sólo toma consigo artículos de primera necesidad?
 9. ¿Cómo se siente Ud. en vísperas de la partida?
 10. ¿Sabe hacer las maletas?

¿Sabes hacer las maletas?

Recuerda:

En vez de utilizar una maleta grande y pesada, utiliza dos medianas y ligeras.

Lleva sólo lo indispensable.

Pon las chaquetas, faldas y/o pantalones en el fondo de la maleta.

Pon los pijamas y las zapatillas encima de todo. Así, cuando llegues muy tarde a tu destino, no tendrás que deshacer la maleta antes de dormir.

En los rincones de la maleta pon los calcetines, las medias, y los pañuelos y otros artículos pequeños.

Pon los zapatos en una bolsa, así no te ensuciarán la ropa.

Lleva los artículos de tocador en un estuche o en alguna maletita especial.
 No pongas el dinero ni tus documentos en la maleta; ponlos en una bolsa o cartera especial.
 Ten siempre a mano la bolsa o cartera donde llevas el dinero y tus documentos.
 Ten también a mano algunas tabletas para el mareo o el dolor de cabeza.
 Finalmente, haz siempre tus maletas con tranquilidad y en forma ordenada.
 Ud va de vacaciones con un amigo español. Su amigo no es una persona práctica y necesita ayuda. Siga los modelos que se dan a continuación y conteste a sus preguntas.

Preguntas:	Respuestas:
¿Dónde pongo los pantalones?	Ponlos en el fondo de la maleta.
¿Pongo el dinero en la maleta?	No lo pongas en la maleta; ponlo en una cartera especial.

- ¿Dónde pongo las chaquetas?
- ¿Dónde pongo los pijamas?
- ¿Pongo las zapatillas debajo de todo?
- ¿Dónde pongo los calcetines y los pañuelos?
- ¿Dónde llevo los artículos de tocador?
- ¿Pongo los documentos en la maleta?

Antes de ir de vacaciones, Ud. pide a su amigo que mire su casa. Componga frases empleando las palabras y las frases de cada columna.

Columna A	Columna B
Enciende	a quienes me llamen que vuelvo el 15.
Recoge	las plantas.
Da de comer	una luz por la noche.
Saca a pasear	todo limpio cuando yo vuelva.
Riega	al gato.
Di	mis cartas.
Ten	al perro.



Diálogo II

En la estación

Luis: ¡Oye, qué extraño que no haya llegado todavía el tren!

Felipe: Es verdad. Quizá haya tenido algún problema debido al mal tiempo y llegue con retraso.

L. Puede ser, pues Juan me decía en su carta que el tren llegaba a Madrid a las ocho de la tarde y ya son las nueve menos cuarto.

F. Espero que no le haya ocurrido nada. ¿Por qué no le vamos a preguntar al jefe de estación el motivo del retraso?

L. No seas tan nervioso. Ya lo comunicarán por los altavoces. Desgraciadamente, los retrasos en RENFE son demasiado frecuentes.

Altavoz: El tren procedente de París está efectuando su entrada en la estación.

F. ¡Mira, allí está Juan! ¡Menos mal que por fin ha llegado!

J. ¡Hola! ¿Cómo estáis? Siento mucho que me hayáis tenido que esperar tanto tiempo. El tren ha venido muy despacio, debido a la intensa niebla que había y de ahí que hayamos llegado con tanto retraso.

L. No te preocupes. Lo importante es que hayas llegado sano y salvo.

F. Lo más seguro es que no hayas dormido nada en todo el viaje y que estés cansado. Así que vamos primero a casa para que puedas tomar un baño y descansar. Después charlaremos y planearemos lo que vamos a hacer durante tu estancia en nuestro país.

J. Me alegro de que hayáis venido a recogerme, pues traigo mucho equipaje.

L. No importa. El coche está aparcado justo delante de la estación.

F. ¡En marcha!

Vocabulario

llegar con retraso

comunicar por los altavoces

el tren procedente de...

efectuar la entrada en la estación
venir muy despacio
llegar sano y salvo
estancia, f
recoger a alguien
traer mucho equipaje

Ejercicios

- I. Lea el diálogo y aprenda el vocabulario.
- II. Compongamos otro diálogo por analogía.



Diálogo III

La despedida

Pedro: ¡Hola, Juan! ¿Cuándo te marchas?

Juan: Mañana, a las seis de la mañana, sale el tren. En este momento me iba a la estación a reservar el billete; no me gusta dejarlo para el final.

Pedro: No creo que encuentres dificultades con el billete. No estamos en temporada alta y, por otra parte, para los trayectos de largo recorrido no suele haber problemas. ¿Cuándo regresarás?

Juan: No lo tengo decidido – aún no me he ido y ya quieres que sepa cuándo vuelvo-. No, depende de cómo me encuentre. Espero poder estar allí un año. Es lo mínimo para perfeccionar un poco la lengua.

Pedro: Tú ya sabes bastante francés, por lo que no creo que encuentres dificultades para ambientarte pronto.

Juan: En ese sentido no creo que tenga dificultades Pero siempre, al estar fuera de tu ambiente familiar y cultural, surgen pequeños problemas que, en otro caso, no tendrías.

Pedro: En todo caso, conoces a mucha gente en París y esto siempre ayuda. Por otra parte, no te marchas al fin del mundo. ¿Te has despedido ya de los amigos?

Juan: He llamado a casi todos para decirles adiós. Sin embargo, no he logrado hablar con María ni con Carlos. Si no puedo hablar con ellos, me despides y les das un fuerte abrazo.

Pedro: ¡Por supuesto! ¿Te ayudo en algo?

Juan: No es necesario. Me llevo lo imprescindible: ropa y unos cuantos libros. Espero no necesitar nada más.

Pedro: Pues hasta la vuelta y que te lo pases muy bien.

Juan: Gracias. Ya os escribiré contando mis primeras impresiones. De todas formas, un año se pasa en seguida.

Pedro: Adiós, ¡qué tengas buen viaje!

Juan: Adiós.

Vocabulario

marcharse

no estar en la temporada alta

los trayectos de largo recorrido

Ejercicios

I. Contesten a las preguntas:

1. ¿A qué hora sale el tren?
2. ¿A dónde va Juan?
3. ¿Tiene ya el billete?
4. ¿Cuánto tiempo va a estar fuera?
5. ¿A qué va?
6. ¿Tiene un buen nivel de lengua?
7. ¿Lleva mucho equipaje?
8. ¿Se ha despedido de todos los amigos?

9. ¿Tendrá Juan problemas?

10. ¿Ha vivido Usted en algún país extranjero? Háblenos de sus experiencias.

II. Pase el diálogo al estilo indirecto.

Diálogo IV

En la estación

- ¡Vaya una cola! A lo mejor nos quedamos sin asiento.
- = ¡Ca, hombre! Mire qué pronto despachan. Ahora nos llega el turno.
- Deme dos terceras, ida y vuelta, a Toledo. Tiene usted que cambiarme este billete. No tengo suelto. Muchas gracias.
- = Ya podemos pasar al andén.
- Dese prisa, no sea que perdamos el tren.
- = ¡Qué va! ¡Si hay tiempo de sobra!
- (Entrando) Pero no lo veo.
- = Es que todavía no habrá entrado, pues según aquel letrero lleva quince minutos de retraso.
- Menos mal. De haber salido a la hora, nos quedábamos en tierra.
- = Me hace usted el favor de tener una mira a esta maleta mientras yo averiguo el itinerario. Vuelvo en seguida.
- Con mucho gusto. ¡Cuánto pesa! ¡Ni que fuera de hierro!
- = Ya estoy aquí. No hay quien me dé razón.
- Entonces subamos ya para escoger buenos asientos y colocar las maletas en la red.

Vocabulario

quedarse sin asiento	llevar 15 minutos de retraso
perder el tren	averiguar el itinerario
colocar las maletas en la red (rejilla, f)	

Ejercicios

- I. Lean Uds. el diálogo IV con buena entonación y pronunciación.
- II. Aprenda Ud. el vocabulario obligatorio.
- III. Componga Ud. 5 oraciones con el léxico del diálogo IV.
- IV. Conteste Ud. a las preguntas siguientes:
 1. ¿Ha perdido Ud. el tren una vez?
 2. Cuando el tren para en las estaciones, ¿baja Ud. del tren?
 3. Si tiene Ud. maletas, las coloca en la red, ¿verdad?
 4. Si tiene Ud. muchas maletas, ¿llama al mozo de cuerda?
 5. ¿Para qué sirve el tablón de anuncios?
 6. ¿Dónde estaba estacionado su tren durante el último viaje?
 7. ¿Cuántos minutos lleva de retraso su tren?
 8. Viajando en tren, ¿se ha quedado Ud. una vez sin asiento?
- V. Aprendan Ud. el diálogo de memoria.
- VI. Describa Ud. su último viaje por ferrocarril.
- VII. Exprese Ud. sorpresa:
 1. Si ayer yo hubiera comprado billetes para Moscú, habría podido encontrarme con mi amigo.
 2. El tren se puso en marcha cuando subí al vagón.
 3. Mañana iré a Madrid.
 4. Pedro facturó el equipaje.
 5. Llamé al mozo de cuerda y le entregué mi maletín.

VIII. Apruebe Ud. lo dicho:

1. Es muy agradable emprender un viaje a España.
2. A veces en la agencia de viajes hay prospectos.
3. Es cómodo comprar reservas sacando el billete con unos días de antelación.
4. Viajando conocemos otros países, otras gentes y otros pueblos.
5. Los viajes desempeñan un gran papel en las relaciones humanas.

IX. Objete Ud.:

1. Pienso que este itinerario será el más interesante.
2. Pienso que el tren 2 está estacionado en el andén I.
3. Es mejor que Ud. utilice el rápido.
4. Hace falta hacer el equipaje.
5. Voy a facturar las maletas grandes.
6. El tren saldrá a las doce en punto.

X. Conteste Ud. a las preguntas según el modelo:

Si realizo el viaje en tren, reservaré el billete de antemano.

Y usted, ¿si realizara el viaje en tren, reservaría el billete de antemano?

1. Si viajo en tren, compro billetes de ida y vuelta. ¿Y usted?
2. Si hago la maleta en vísperas de la partida, mañana iré a tu casa para despedirme de ti.
3. Si voy a la estación de ferrocarril, llamaré el taxi por teléfono.
4. Si tengo el equipaje de mano, lo pondré en la rejilla.
5. Si el tren va despacio, podré subir al tren.
6. Si el tren para en la estación siguiente, compraré los periódicos en el kiosco.
7. Si tengo maletas pesadas, llamaré al mozo de cuerda.
8. Si tengo tiempo, iré a la agencia de viajes.
9. Si tomo el tren expreso podré alcanzar el tren para Granada.
10. Si el tren lleva retraso, no podré alcanzar el tren para Sevilla.

Diálogo V

¿Verdad que es éste el tren de Madrid?

Bárbara: Oiga, por favor; el tren estacionado en el andén 3 es el que va a Madrid, ¿verdad?

Taquillero: No, señorita. El tren de Madrid está estacionado en el andén 1. ¿No está indicado en el tablón de anuncios?

B.: No, señor. Lo he mirado antes de preguntar en taquilla y el tren de Madrid no está señalado.

T.: ¡Qué raro! Nunca habíamos tenido un descuido así. Pero es igual. ¿Verdad que va usted a Madrid?

B.: No, señor. Deseo ir a Zaragoza y llegar allí lo antes posible. ¿Qué tren debo tomar?

T.: Es mejor que utilice el rápido que está estacionado en el andén 5. Para llegar hasta él no cruce las vías, utilice el paso subterráneo. Este tren tiene su salida a las 14. Por la noche podría coger también un expreso que sale a las 22, pero no sé si quedan reservas.

B.: ¿Reservas? Jamás había oído esta palabra. ¿Qué significa?

T.: Mire, usted saca el billete con unos días de antelación y además paga su importe por adelantado, más una pequeña cantidad para tener un asiento seguro.

B.: No lo sabía. Y debo llegar antes de la hora de partida para que nadie ocupe mi asiento, ¿no?

T.: No es necesario. Nadie lo hará; y en el caso de que alguien lo hiciera, el revisor se encargará de advertir a la persona que ocupase su plaza.

B.: Otra pregunta: puedo facturar el equipaje, ¿verdad?

T.: Sí, pero entonces debe llegar un ratito antes de la hora y dirigirse a la sección de facturación. Mientras tanto podrá usted dejarlo en consigna.

B.: Ha sido usted muy amable. Perdona las molestias, y gracias.

T.: De nada, señorita. Siempre a su disposición.

Vocabulario

el tren estacionado en el andén 3
el tablón de anuncios
llegar lo antes posible
utilizar el rápido
el paso subterráneo
coger un expreso
pagar el importe por adelantado
sección de facturación
consigna, f

Ejercicios

- I. Lean Uds. el diálogo V con buena entonación y pronunciación.
- II. Aprenda Ud. el vocabulario dado.
- III. Componga 9 oraciones con el léxico obligatorio.
- IV. Hagan Uds. su diálogo por analogía.

Texto

Un viaje a Barcelona

- Buenos días, señor, - me dijo el dependiente, al mismo tiempo que entraba en la oficina de Turismo Español. Mi abuelo era de Valencia y yo me parezco a él por lo que toca a las facciones y al color de la tez. Por lo tanto mucha gente a quien encuentro por vez primera cree que soy español. Me gustaría muchísimo hablar bien el español y no perdí la oportunidad de usar dicha lengua, dirigiéndole la palabra. – ¿ En qué puedo servirle? – continuó el dependiente.
- = Buenos días – repliqué. – Esto es lo que me atrae a mí aquí. Quiero pasar las vacaciones en España pero no dispongo de mucho tiempo.
- Muy bien, señor. Entonces lo importante es llegar allí rápidamente.
- = Eso es. Pero no quiero ir en avión. Es demasiado caro.

- ¿Qué parte de España desea visitar?
- = En primer lugar voy a Barcelona.
- ¿Le gustaría ir en barco?
- = No. Siempre me mareo mucho. ¿No hay un tren directo desde París?
- Seguramente, señor. El expreso sale de la estación Quai d'Orsay a las 8 de la noche y llega a Barcelona poco después de las 12 – un viaje de diez y seis horas.
- Excelente. Sin duda un billete de ida y vuelta será más barato. Pero no estaré mucho tiempo en Barcelona. Deme pues por favor un billete, sólo ida, de segunda clase. Pienso salir el viernes de la próxima semana.

Llovía cuando salí de Londres. Pero en llegando a Dover me encontré con que el tiempo había aclarado. El sol brillaba. Hacía calor y yo estaba contento de ver que la mar estaba tranquila. La travesía de Dover a Colais duró solamente una hora y a eso de las seis me encontraba en París. Como sólo pensaba estar fuera de casa 15 días, no tenía equipaje facturado, sino sólo una maleta, la cual pasé por la ventana del vagón a un mozo. El llamó a un taxi, el cual me condujo a la estación. El tren no debía salir hasta las 8, por tanto cené en el restaurant de la estación.

La oficina de turismo me había reservado un asiento de frente a la locomotora y estuve contento de encontrar, cuando el tren salió, solamente otro pasajero en el compartimiento: un caballero español que me dijo que volvía a Barcelona después de haber pasado tres semanas en Francia.

Teniendo en cuenta que yo era extranjero, me hablaba despacio y podía yo entenderle mucho de lo que me decía. Como yo estaba cansado después del viaje desde Londres, muy pronto me acosté en el asiento, con la cabeza descansando en una almohada alquilada por 4 francos a un oficial de la Compañía de ferrocarriles. No dormía muy bien, pero no lo sentí, y cuando me desperté me encontré con que el tren pasaba por el corazón de los Pirineos.

El dependiente de la Oficina de turismo me había dicho que había dos rutas para Barcelona. Podía pasar la frontera por Port-Bou o por Puigcerdá. Escogí la última y me alegré de haberlo hecho. El escenario era magnífico. A los dos lados de la vía, las montañas bañadas por los rayos del sol que hacía poco había salido, se elevaban a gran altura. En las cumbres había restos de nieve y arroyuelos se deslizaban por sus lados para unir sus aguas al naciente río cerca de la vía del tren. El tren pasó por la pequeña república de Andorra, la cual hasta hace poco tiempo no tenía casi ninguna comunicación con España y Francia.

Pronto llegamos al último pueblo del lado francés. Entonces el tren pasó la frontera y se paró en la estación de Puigcerdá. Todos los pasajeros salimos del tren y nos dirigimos a la Aduana. Un oficial me miró el pasaporte y me revisó el equipaje. Me preguntó si tenía algo que declarar. Le dije que no, y me permitió volver al tren. Después de media hora de espera el tren salió de la estación y poco a poco nos fuimos alejando de las montañas. Miré el paisaje y me entretuve anotando los nombres de las estaciones. El tren se paraba en muchas de ellas. El compartimiento donde yo iba, estaba ahora lleno y yo hacía cuanto podía para entender lo que decían mis compañeros de viaje. No era muy fácil, puesto que muchos de ellos hablaban el catalán, que es muy diferente del español. Por fin el tren llegó. Llamé un taxi y me dirigí al hotel donde había reservado una habitación.

El hotel donde yo me hospedaba estaba en una gran avenida conocida por las Ramblas, que se dirige desde el puerto hasta una magnífica plaza llamada Plaza de Cataluña. El propietario hablaba francés y también un poco de inglés, pues Barcelona es una ciudad cosmopolita, pero le dije que me hablara español pues estaba decidido a mejorar el conocimiento de la lengua. Sonriendo me dijo que era una idea excelente. Entonces subí a mi habitación que estaba en el segundo piso, me lavé, deshice la maleta y bajé al comedor. Había tomado una taza de café antes de pasar la frontera, pero desde entonces no había comido nada; tenía pues mucha hambre. Tuve un excelente almuerzo, el cual consistió en

entremeses, pescado, pollo, cocinado a la manera española, ensalada. Queso y frutas. Yo, de vinos no entiendo nada, y le dije al camarero que me trajera una botella de vino blanco de marca recomendable. Y en efecto, era admirable.

Después de comer descansé un rato en mi habitación. Y salí después para ver algo de la ciudad. Entré primero en una librería donde compré una guía de Barcelona con un mapa. Estudiando el plano, me sorprendió ver que gran parte de la ciudad es de tipo moderno, las calles se alargan en líneas rectas como las de una ciudad de Los Estados Unidos.

La parte en que yo me encontraba era el barrio más antiguo de Barcelona y contenía muchos pintorescos edificios e iglesias. Me dirigí primero a lo largo de las Ramblas hacia el puerto, dominado por una gigantesca estatua de Cristóbal Colón.

En muchos lugares de España hace mucho calor muy a menudo. Por esta razón durante el mediodía cierran las tiendas y la gente permanece en casa dos horas aproximadamente. Por esta pérdida de tiempo continúan el trabajo hasta más tarde de lo que se acostumbra en Inglaterra y cenan en lugar de a las siete, a las ocho o más tarde. Por tanto las representaciones en los teatros no comienzan hasta las nueve y mucha gente va a la cama después de media noche.

Barcelona es una ciudad comercial y sus habitantes son activos trabajadores. Allí nunca hace mucho calor. Sin embargo me encontré con que la cena en los restaurantes se sirve raramente antes de las ocho. Tuve pues mucho tiempo antes de cenar y me senté en un café para tomar una copa de Jerez.

Las Ramblas son una gran avenida a cuyos dos lados pasan los tranvías. En el largo paseo que se extiende por el centro de la avenida, hay kioscos, donde se pueden comprar periódicos, flores y tabaco. Me divertió el ver también venderse loros. Yo observaba todo esto con el más grande interés, mientras los habitantes, terminado el trabajo, paseaban arriba y abajo, riendo y hablando.

Mi habitación en el hotel daba a esta calle, que todavía, cuando me acosté, estaba llena de gente. Pero el ruido no me molestaba, y dormí bien. A la mañana

siguiente, los cantos de los gallos me despertaron; al parecer mucha gente los tiene en los tejados y en los balcones de sus casas.

Me vestí rápidamente y tomé el desayuno. Leí los periódicos durante unos minutos y pensando cómo iba a pasar el día, decidí ir por tren a Sitges, un pueblecito en la costa, no lejos de Barcelona.

Vocabulario

I parte

la oficina de Turismo Español

disponer de mucho tiempo

marearse

ruta para...

pasar la frontera por ...

pasajero, m

la Aduana, f

revisar el equipaje

entretenerse

Ejercicios

I. Lea Ud. un fragmento a elección.

II. Reproduzca la conversación con el dependiente de la oficina.

III. Relate Ud. sobre la ruta para Barcelona escogida por el inglés y sobre su viaje en tren.

Vocabulario

II parte

hospedarse en un hotel

una guía de Barcelona

estudiar el plano

ir por tren a ...

Ejercicios

- I. Cuente sobre la vida del inglés en Barcelona.
- II. Describa Ud. Las Ramblas de Barcelona.

Diálogos complementarios

En un departamento del tren

A – Buenas tardes.¹

B – Buenas.²

A – Muchas gracias. A ver, ¿cuál es el mío?³

B – Es igual. Sólo hay dos reservas.⁴

A – ¿Para mucho rato?⁵

B – Regular. Hasta Arcos de Jalón. ¿Y usted?

A – Hasta Zaragoza. ¿Quiere?⁶

B – Gracias.⁷ Así nos iremos entreteniendo.

A – Sí. Hay tiempo para todo.

B – Mire⁸... Yo ya vengo preparao.

A – ¡Ah! ... Sí. Yo también.

B – Por lo visto, los dos pensábamos hablar poco.

A – ¡Vas⁹... ya! Perdona. Me lo estaba figurando.

B – Nada. No se preocupe, lo pongo aquí.¹⁰

A – ¡Ventajas!¹¹ ... Eso no lo hago yo tan fácil.¹²

B – Pero, ¿usted se escondería mejor que yo ...!

A – ¡Ah ...! Eso sí.

B – Tenemos suerte. Vamos anchos.¹³

A – Sí, es raro. Dentro de tres o cuatro días irán como sardinas.

Notas

Entonación.

No han sido observados rasgos especiales. Falta al diálogo, debido a su naturaleza, intensidad afectiva.

Situación.

Un departamento del tren. Dos interlocutores masculinos: A y B.

- 1) Entrando en el departamento con el abrigo al brazo.
- 2) Apartándose del centro para dejar pasar a A.
- 5) Vuelto de espaldas a B (que se ha sentado), a la vez que coloca su abrigo en el portaequipajes; para lo cual se ha puesto de puntillas por ser de poca estatura.
- 6) Sacando un cigarillo y ofreciéndoselo a B.
- 7) A la vez que lo acepta.
- 8) Sacando una novela del bolsillo y enseñándosela a A.
- 9) Se ha caído su abrigo que ha ido a parar a los pies de B, y lo recoge.

Contexto.

- 11) Alude a la estatura de B.
- 12) Alude a la pequeña estatura de A.
- 13) A la vez que mira a su alrededor sin ver a nadie más en el departamento.

Gesto.

- 3) Mirando a los respaldos de los asientos.
- 4) Moviendo la mano derecha y la cabeza para dar énfasis a la expresión.
- 8) Enseñando la novela a A.
- 10) Sonría afablemente.

Vocabulario

¿Para mucho rato?

ir anchos

ir como sardinas

Ejercicios

- I. Lea Ud. el diálogo y trate de comprender todo (leyendo el texto que sigue el diálogo).
- II. Aprenda Ud. el léxico obligatorio.
- III. Hagan Uds. su diálogo por analogía.

En el tren

- ¿Están estos asientos libres?
- = Sí, señor, están a su disposición. Ahora mismo acaban de desocuparse.
- Pues hemos tenido suerte, porque el tren va llenísimo.
- = En este tren siempre viaja mucha gente. ¿Van ustedes lejos?
- Sí, señor, vamos a Salamanca, pero en Medina del Campo tenemos que cambiar de tren. ¿Y ustedes?
- = Nosotros vamos primeramente a Madrid y después de algunos días continuaremos el viaje hacia el sur de España.
- ¡Entonces hacen Uds. un viaje bien largo! El sur de España es precioso, pero en verano hace allí muchísimo calor.
- = Tiene Ud. razón, pero nosotros ya estamos acostumbrados al calor. Yo prefiero el calor al frío. Los padres de mi señora tienen en Granada un lindo carmen al pie de la Sierra Nevada, y allí se pasa el tiempo muy agradablemente y sin sentir.
- ¡Oh, Granada! ¡Debe de ser una bellísima ciudad! Todavía no he tenido la dicha de poder verla.
- = No hay otra ciudad como Granada. ¡Qué de bellezas encierra en su recinto! El refrán dice muy bien que “Quien no ha visto a Granada no ha visto nada”.
- Sí, tiene razón mi señora, Granada es interesante por su posición y su hermosura, y no deja de serlo aún más por sus monumentos.
- = El monumento más histórico y artístico de Granada será sin duda “La Alhambra”, ¿no es así?

- Sí, señor, es el famoso alcázar morisco, con sus típicos jardines, rodeados de graciosas arcadas, y llenos de naranjos, limoneros, granados, palmeras, adelfas, altos cipreses, surtidores y canales de agua. Rosas, claveles, lilas, jazmines empapan el ambiente de un perfume penetrante.
- = ¿Está la Alhambra en medio de la ciudad?
- No, señor, está a media hora de la ciudad, sobre un cerro, cubierto de frondosos árboles que brindan agradable sombra en medio del calor sofocante. Desde este hay una vista magnífica.
- = ¿Y qué me dicen Uds. De Sevilla, ciudad natal del célebre Murillo?
- Sevilla es la ciudad de los ensueños, de la melancolía, y de los romanticismos, pero es también una ciudad muy culta, industriosa y comercial. Esta otra joya artística de España, en la que los ojos se pierden entre maravillas. Son tantas las bellezas que esta ciudad ofrece, que bien vale la pena de detenerse en ella algunos días.
- = ¿Cuál es el monumento más interesante de la ciudad?
- Sin duda, la Catedral, antigua mezquita de los árabes, con una famosa torre, llamada “La Giralda”. En lo alto de esta torre hay una estatua colosal de bronce que representa la “Fe”. Cuadros magníficos de Murillo, Cano, Vargas, Valdés, y ricas esculturas de Montañés, Roldán y Delgado adornan tan precioso monumento. El “Alcázar” era la morada de los reyes árabes; el interior de las salas y de los aposentos es de una hermosura admirable; se queda uno asombrado de la finura de ornamentación.
- = Por eso dice el refrán que “Quien no ha visto a Sevilla, no ha visto maravilla”, ¿no es así?
- Sí, señor, ese refrán encierra mucha verdad; Sevilla es una ciudad encantadora y encantada. En España tenemos muchas ciudades célebres por su estilo.
- = ¡Y que lo diga Vd.! Si ir más lejos, ahí tiene Vd. Salamanca, que es un álbum arquitectónico, donde se encuentran modelos de todos los estilos cristianos. A propósito, ¿sabe Ud. quizás a qué hora llegaremos a Medina del Campo?

- No lo sé de seguro, voy a mirarlo en la guía. Aquí está. Oficialmente debemos llegar a las 16 pero el tren lleva ya casi veinte minutos de retraso.

Ejercicios

I. Lea Ud. con atención el diálogo y saque la información sobre Granada, Sevilla y Salamanca.

II. Imagínense que Uds. han realizado un viaje a España. Intercambien impresiones sobre Granada y Sevilla.

III. Haga Ud. un relato según la siguiente situación:

Después de examinarme de todas las asignaturas hice los preparativos para el viaje a San-Petersburgo. Antes de emprender el viaje fui a la oficina de información para recibir informes sobre el tren rápido Nizhni Nóvgorod – San-Petersburgo. De allí me dirigí al despacho de billetes y compré 2 billetes de ida y vuelta para mi amiga y mí. El día de la partida del tren tomé el taxi y llegué a la estación. Llevé conmigo una maleta grande, un maletín y un paquete. La maleta la facturé en la sala de equipajes. Como faltaban sólo 10 minutos para la partida del tren subí al tren y ocupé mi lugar.

IV. Prepárese Ud. para tomar parte en los juegos siguientes:

1. ¿Por qué viaja la gente?

Hoy día todo el mundo emprende cada vez más viajes. ¿Con qué fin lo hacen? Traten de enumerar objetivos de viajes. Gana el que nombre más objetivos.

2. ¿Qué ha visto Ud. en el tren?

A ver quién de Uds. está más atento. Enumeren, por favor, los objetos que uno pueda ver en el tren.

3. !2 billetes para Moscú, haga el favor!

- a) Ud. parte para Moscú. Vaya Ud. a la taquilla de la estación y compre billetes. Diga qué tren, vagón, cuántos billetes necesita.
- b) Ud. es taquillera, atiende al cliente.

4. !Necesito información!

- a) Ud. tiene que ir a Trate de saber qué medio de transporte hay que elegir, cuándo se puede salir, si van a menudo los trenes, dónde se puede comprar billetes, ¿cuánto cuesta el billete?
- b) Ud. es empleado de oficina de información de una agencia de viajes. Conteste a las preguntas.

5. !A la estación, tenga la hondad!

- a) Su colega y Ud. están a punto de realizar un viaje en comisión de servicio. Los billetes los tiene su colega. Ud. se apresura a la estación, toma el taxi pero no recuerda desde qué estación sale el tren. Pida Ud. el consejo de taxista.
- b) Su cliente está en una situación embarazosa. Trate de ayudarle.

6. ¿Puede Ud. intercambiar asientos?

- a) Su colega y Ud. realizan un viaje en comisión de servicio. Pero sólo han podido comprar billetes en distintos departamentos. Pida a su vecino que intercambie su asiento con B.
- b) A Ud. le han propuesto intercambiar asientos con uno de los pasajeros. De Ud. su acuerdo o lo rechace cortésmente. Explique la causa de su rechazo.

7. ¿De qué hablan viajando?

Durante el camino la gente habla. Hagamos un concurso para ver quién será el interlocutor más ingenioso. Gana el que nombre más temas de conversación.

8. ¡Ayúdame a hacer las maletas!

Ud. tiene que realizar un viaje inesperado en comisión de servicio. Pida a su esposa que le ayude a hacer preparativos.

9. ¡Vacaciones en el extranjero!

- a) Ud. quiere viajar al extranjero para pasar allí sus vacaciones. Diríjase a la oficina de “Inturist” para saber qué viajes tienen, cuál es su importe, cuáles son los itinerarios, qué lugares notables podrá Ud. ver.

- b) Ud. es empleado de “Inturist”. Conteste a las preguntas del compañero A.

10. Relato sobre el viaje.

Ud. ha regresado del viaje a España. Relate a sus compañeros de sus impresiones, relate dónde ha estado.

VIAJE EN AVIÓN

Diálogo I

En el mostrador de una línea aérea

Agente: Su billete, por favor.

Pasajero: Sí, señor. Aquí lo tiene Ud.

Agente: El vuelo 803 a Madrid. Me permite ver su pasaporte, por favor.

Pasajero: Aquí lo tiene Ud.

Agente: ¿Lleva Ud. equipaje?

Pasajero: Sí, tengo dos maletas.

Agente: Muy bien. Dos maletas facturadas a Madrid. ¿Y prefiere Ud. un asiento en la sección de fumar o en la sección de no fumar?

Pasajero: No fumar, por favor.

Agente: Tengo un asiento en la sección de no fumar, pasillo. ¿Está bien?

Pasajero: Sí, señor.

Agente: Muy bien. Aquí tiene Ud. su tarjeta de embarque – asiento C en la fila 23. El vuelo sale a las ocho y media de la puerta número cinco. ¡Buen viaje!

Pasajero: Gracias.

Diálogo II

En la aduana

- ¿Viajan Ustedes juntas?

* Sí, somos estudiantes y venimos a hacer un curso de español.

- Enseñenme sus pasaportes, por favor. ¿Cuánto tiempo quieren quedarse en España?
- * Dos meses. Nuestro curso dura desde el dos de abril hasta el quince de mayo. Después del curso queremos viajar un poco por España.
- ¿Tienen algo que declarar?
- * No. Sólo llevamos ropa y libros.
- Pueden pasar. Feliz estancia en nuestro país.

Diálogo III

En el aeropuerto

- Por favor, señorita, ¿A qué hora tiene la salida el avión para Madrid?
 - = A las ocho y media. Usted tiene que presentarse una hora antes en la ventanilla número seis para facturar el equipaje.
 - Aún tenemos media hora. ¿Te apetece tomar un café?
 - = Sí, pídemme un café con leche. Mientras, yo voy a comprar cigarrillos.
- "¡Atención, atención! Señores pasajeros con destino a París, pasen por el control de pasaportes. Señores pasajeros con destino a Londres, diríjense a la puerta de embarque número seis. Señores pasajeros con destino a Madrid, diríjense a la ventanilla número seis y entreguen su equipaje."
- ¿Es aquí donde tenemos que entregar el equipaje?
 - = Sí, por favor, pongan las maletas en la báscula. La maleta negra pesa más de veinte kilos. Usted tiene que pagar exceso de equipaje.
 - ¿Ves cómo tengo razón? No se debe viajar con tanto equipaje.
 - = Sí, es verdad. Pero yo no sé cómo es el tiempo en Madrid durante la primavera, y por eso llevo tanto ropa de verano, como de entretiempo.

Ejercicios

- I. Lea Ud. los diálogos con buena pronunciación y entonación.
- II. Reproduzcan los diálogos dados.

Diálogo IV

La aviación

- ¿Ha viajado usted alguna vez en avión?
- = Sí, señor; he viajado de Sevilla a Madrid. Es un viaje de 416 kilómetros.
- ¿Cuál es la tarifa?
- = La tarifa es de 100 euros y el viaje se hace en una hora y media.
- ¿El viajero tiene derecho a llevar equipaje?
- = Sí, tiene derecho al transporte gratuito de quince kilos de equipaje.
- Es muy poco. Los mejores asientos serán los delanteros, ¿verdad?
- = Sí, porque de ahí se goza de una vista completa.
- ¿Y en los asientos de en medio?
- = Allí estorban la vista las alas del aparato.
- ¡Qué bonita debe de ser Sevilla vista desde lo alto!
- = Pues yo una vez viajé por avión desde Santiago de Chile a Buenos Aires.
- Pasando por la gigantesca cordillera de los Andes, ¿verdad?
- = Sí, señor, y volando a una altura de catorce mil pies.
- ¡Ay! ¡Cuánto le envidio a usted! ¿Cuántas horas tardó usted en llegar?
- = Verá usted. Nos despegamos de la capital chilena a las nueve de la mañana y aterrizamos en la argentina a las tres de la tarde.
- Eso es volar. ¿No hicieron ustedes escala?
- = Sí. Hicimos escala en el aeropuerto de Mendoza, pero sin la menor sacudida.
- ¿Y no bailaron ustedes por ahí arriba?
- = ¡Que si bailamos! Ya lo creo, pero nadie se mareó.
- Menos mal. Esa línea es de la Panagra, ¿verdad?
- = Sí, señor. Tienen una red enorme que enlaza a todas las naciones de América.

Vocabulario

tarifa, f	sin la menor sacudida
asientos delanteros	azafata
gozar de una vista completa	avión con destino a ...
los asientos de en medio	tarjeta de embarque
estorbar la vista	aplazar el viaje
volar a una altura de	vuelo directo
despegar	tomar altura
aterrizar	tripulación, f
hacer escala	pista de despegue y aterrizaje

Ejercicios

I. Lean Uds. el diálogo IV con buena entonación y pronunciación.

II. Componga Ud. frases con las palabras y expresiones siguientes:

gozar de una vista completa, estorbar la vista, despegar, aterrizar, hacer escala, sin la menor sacudida.

III. Busque Ud. equivalentes españoles de las palabras y expresiones siguientes:

взлететь, приземляться, лететь на большой высоте, сделать остановку, лететь на самолете, право на бесплатный провоз 15 кг багажа, места в центре салона, испытывать головокружение.

IV. Hagan Uds. un diálogo análogo.

Viaje en avión

Jorge: Se me olvidaba decirte que no podremos salir el jueves, como teníamos pensado. Si hubiera avión el sábado, llegaríamos sólo con un día de retraso a la Habana.

Clarita: Pero, Jorge, ¿es posible que insistas en que hagamos el viaje en avión sabiendo que tengo miedo? ¿Por qué no hacemos el viaje en barco?

J.: Francamente, Clarita, me extraña que seas tan miedosa.

C.: Sólo de pensarlo se me ponen los pelos de punta.

J.: Tranquilízate, no creo que pase nada. Actualmente los aviones son el medio de transporte más cómodo y rápido. Es la mar de agradable viajar en ellos.

C.: Estoy segura de que me voy a marear.

J.: Si te mareas, tomarás las píldoras. Además te pondrás el cinturón de seguridad, y si ocurre algo, no tendrás más que saltar en paracaídas.

C.: No estoy para bromas. Ahora se vuela a tal altura que los paracaídas no sirven para nada.

J.: Mira, Clarita, volaremos en IL-86 de motor a reacción. Es formidable.

C.: Dicen que los pilotos son muy hábiles y expertos.

J.: Es verdad. Ya verás, Clarita, como llegamos sanos y salvos.

C.: Cuánto me alegraría si hiciéramos el viaje en barco.

J.: En barco. Con nuestra asunto tan urgente.

C.: Pero, hombre, ahora son los buques que navegan a gran velocidad. La travesía dura poco y pasa uno el tiempo muy entretenido.

J.: Es verdad, hay mil maneras de divertirse: se puede jugar a diferentes juegos, hay piscinas, salones de baile, de escritura, de proyecciones, en fin, ¿qué sé yo?

C.: Yo preferiría que fuéramos en vapor por mil razones. Los trasatlánticos son tan confortables que es un placer viajar en ellos. Confieso que no me hacen gracia los viajes en avión por confortables y seguros que sean.

J.: Yo soy partidario decidido del avión por ser más rápido y cómodo.

Vocabulario

hacer el viaje en barco	piloto, m
ser miedoso, a	buque que navega a gran velocidad
ponerse los pelos de punta	travesía, f
el medio de transporte más cómodo y rápido	vapor, m

ponerse el cinturón de seguridad ser partidario decidido del avión
saltar en paracaídas piloto, m
hacer el viaje en barco

Ejercicios

I. Lean Uds. bien el diálogo.

II. Componga Ud. sus frases por analogía con las dadas:

1. Si hubiera avión el sábado, llegaríamos sólo con un día de retraso a la Habana.
2. Me extraña que seas tan miedosa.
3. Estoy segura de que me voy a marear.
4. Si te mareas, tomarás las píldoras.
5. Cuánto me alegraría si hiciéramos el viaje en barco.
6. Yo preferiría que fuéramos en vapor.

III. Compongan un dialogo por analogía.

IV. Relate Ud. de su viaje en avión (en el plan del pasado).

V. Hable Ud. según las situaciones dadas:

1. Subimos a bordo una escalerilla. La azafata nos indica nuestros asientos y pide que nos abrochemos los cinturones de seguridad. El aparato es magnífico, tiene toda clase de comodidades. La azafata me propone las revistas pero yo no puedo hojearlas porque siento mucha molestia especialmente cuando el avión pasa de una corriente de aire a otra. Al cabo de tres horas de vuelo siento un alivio y pido a la azafata que me traiga la comida. Como con mucho apetito.

2. Cuando llegué al aeropuerto había poca gente. En la sala de espera vi a una señora con la cual habíamos hecho conocimiento en el autobús especial. Me acerqué a la señora y la pregunté qué avión estaba esperando. Supe que estaba esperando el mismo avión que yo. La señora añadió que no debía preocuparme. Mientras estábamos conversando el altavoz avisó que el avión estaba a la vista y que todos los pasajeros se situaran en la pista. Yo estaba un poco emocionada

porque no había hecho ningún viaje en avión. Mi compañera de viaje me dijo que era su quinto o sexto viaje pero siempre experimentaba gran emoción cuando subía. Un empleado nos acompañó al avión.

Volar por un euro

Ahora vamos a leer este texto aparecido en un periódico español. ¿Hay algo que no sabía?

Con la aparición de las compañías de bajo coste, un billete de avión internacional puede costar menos que un viaje en tren dentro de un país. Esta revolución en el mundo de los viajes es posible gracias a ciertas estrategias empresariales. ¿Cuáles son?

Viajar en avión ya no es cosa de ricos, ya que ahora los billetes están al alcance de la mayoría de los bolsillos. Sin embargo, la bajada de los precios ha traído diversas consecuencias. Por ejemplo, en numerosas ocasiones son los pasajeros los encargados de cargar su propio equipaje o de preocuparse si van a comer o no a lo largo del viaje, ya que en su afán por ofrecer precios competitivos, estas compañías recortan todos los costes que no sean absolutamente necesarios.

La competencia ha hecho que las compañías tradicionales hayan tenido que adaptarse a los nuevos tiempos para no seguir perdiendo más clientes. Sirva como ejemplo el caso de España, donde en sólo unos años las nuevas empresas aéreas se encargan de una cuarta parte de los vuelos programados en el país.

Con la subida de los precios del petróleo, ¿cómo es posible ofrecer vuelos a un euro? La clave es eliminar todos los gastos, excepto los relacionados con la seguridad del vuelo. Vender los billetes por Internet o por teléfono, dejar de servir comidas y bebidas a bordo si no es previo pago, tener una flota de aviones del mismo modelo y operar en aeropuertos secundarios, donde las tasas que paga una compañía son mucho más bajas que las de los aeropuertos principales.

¿Han oído hablar de las compañías aéreas de bajo coste? Vamos a pensar unos argumentos a favor de este tipo de compañías y otros en contra. ¿Cuántos de Ustedes preferirían viajar con estas compañías y cuántos con las tradicionales? Expliquen sus argumentos.

VIAJE EN BARCO

Embarcándose

- ¿Cuándo sale el próximo para Nueva York?
- = De hoy en ocho días sale el Reina María.
- ¿Puede usted reservarme un camarote de segunda clase o de clase turista?
- = De clase turista me queda sólo la cama alta del camarote treinta y ocho, en la cubierta C.
- ¿Cuánto cuesta el pasaje?
- = Ciento cuarenta dólares.
- Está bien. Lo tomaré. ¿En qué puertos hace escala?
- = No hace escala en ningún puerto. La travesía es directa a Nueva York.
- Y ¿cuánto tiempo dura la travesía?
- = Unos cinco días si no hay tormenta.
- ¡Ay! No me hable usted de tormenta, que en seguida me mareo. ¿Sabe usted algún remedio contra el mareo?
- = Lo mejor es no pensar en ello y quedarse sobre cubierta.
- Si no me agrada la cama alta hablaré con el sobrecargo a ver si me la cambia.
- = Lo hará con mucho gusto, si es que hay otra. ¿Tiene usted el pasaporte en regla?
- Sí, señor; está en regla y visado.

- = Entonces, el sábado a las ocho puede usted ir a bordo.
- Muy bien. Adiós.
- = Adiós. Feliz viaje.

Vocabulario

embarcarse

reservar un camarote

cama alta

cubierta, f

pasaje, m

tener el pasaporte en regla

ir a bordo

Ejercicios

I. Lean Uds. el diálogo con buena entonación y pronunciación.

II. Aprenda Ud. el vocabulario dado.

III. Dígalo en español:

1. Не могли бы Вы забронировать мне каюту?
2. В каких портах он делает остановку?
3. Я предпочитаю остаться на палубе.

IV. Reproduzcan Uds. el diálogo.



¿Qué tal el viaje?

Pepe: ¡Hola! ¿Qué tal el viaje?

Miguel: Muy mal. Tuvimos muy mala suerte. El coche se averió varias veces, y no pudimos llegar a nuestra meta por falta de tiempo.

Pepe: ¿Qué os pasó?

Miguel: El primer día de viaje hizo un tiempo malísimo. Estuvo lloviendo todo el día y tuvimos que conducir muy despacio, ya que la carretera estaba muy peligrosa.

Pepe: ¿Dónde hicisteis noche?

Miguel: En el Parador de Gredos. Pero no pudimos ver nada por la lluvia y la espesa niebla.

Carmen: Al día siguiente, nos pusimos muy temprano en carretera. Conduje yo porque a Miguel le dolía mucho la cabeza, pero no llegamos muy lejos.

Pepe: ¿Por qué?

Miguel: El radiador del coche se estropeó y tuvimos que avisar a una grúa.

Pepe: ¡Qué mala suerte!

Miguel: ¡Eso no fue todo! Cuando ya estábamos otra vez en carretera, se nos volvió a estropear el coche. Esta vez fue una avería en la caja de cambios.

Pepe: ¿Y qué hicisteis?

Carmen: Avisar a un mecánico. Pero, como ya era muy tarde, no hubo otra solución que pasar allí la noche, en un hostel.

Miguel: A la mañana siguiente, regresamos a casa con un humor de perros. ¡A esto se redujo nuestro soñado viaje!

Pepe: ¡Cuánto lo siento!

Ejercicios

- I. Reproduzcan el diálogo.
- II. Relate sobre su viaje en coche.
- III. Va de vacaciones a un destino en Hispanoamérica. Está en el avión y oye el mensaje del comandante por los altavoces.

 Escuche y conteste verdadero o falso.

- a. El comandante del avión se llama Jacinto Monteverde. V F
- b. La compañía aérea es Iberia.
- c. El avión se dirige a San Juan de Puerto Rico.

d. Volarán a una altura de 27.000 pies.

e. Aterrizarán en el aeropuerto a las 22:40.

IV. Tres compañeros de trabajo mantienen una conversación en la oficina, en la que hablan de viajes. En concreto, uno le pide consejo a los otros. Escuche la grabación e intente encontrar las expresiones que utilizan para pedir y dar consejos.

V. Está planificando sus próximas vacaciones, por lo que mira algunos viajes en una agencia. Pero faltan algunos datos que debe preguntar. Su compañero tiene la respuesta. Después cambiarán los papeles.

Alumno A

Abajo tiene una encuesta que ofrece una agencia de viajes para orientar a los clientes indecisos. Si quiere, puede añadir más preguntas. Hágasela a su compañero y aconséjele el viaje más adecuado para él. Por supuesto, tendrá que formular las preguntas correctamente.

Ahora Ud. va a ser el cliente. Éste es su papel:

Quiere hacer un viaje, pero no está decidido sobre el destino.

No tiene mucho dinero.

Le interesa mucho el arte, pero también la naturaleza.

Alumno B

Se dirige a una agencia de viajes para que le aconsejen un viaje para sus próximas vacaciones. Como está muy indeciso, el empleado le va a ayudar haciéndole unas preguntas.

Ahora cambien los papeles. Ud. trabaja en la agencia y su compañero quiere hacer un viaje. Atiéndale y dígame qué viaje es más apropiado para sus características. Abajo tiene una encuesta que puede hacerle para conocer sus gustos. Si quiere, puede añadir más preguntas.

Encuesta

Destino	América	Africa	Asia	Europa	Oceanía
Medio de transporte	Coche	Autobús	Tren	Avión	Barco
Alojamiento	Hotel	Pensión	Libre	Camping	Apartamento
Régimen de alojamiento	Todo incluido	Media pensión	Alojamiento y desayuno	Sólo habitación	Libre
Epoca del año	Primavera	Verano	Otoño	Invierno	cualquiera

HOTEL

I. Escuche ahora unas conversaciones en un hotel. Después conteste a las siguientes preguntas:

¿Qué quiere el cliente?

¿Cómo lo pide?

¿Qué pregunta el empleado del hotel?

II. Compóngan un diálogo entre un recepcionista y un cliente.

III. Ha llegado a la recepción del hotel y se encuentra a varios clientes.

Diálogo

Turista: ¿Cuándo podremos subir a nuestras habitaciones?

Recepcionista: Cuando terminen de limpiarlas.

T. No hay derecho.

R. Lo lamento muchísimo. Enseguida terminarán.

Huésped: ¿Es la recepción?

R. Sí, dígame. ¿En qué puedo ayudarle?

H. Es que no hay mantas en el armario.

R. ¿Está Usted seguro?

H. Por supuesto, la calefacción no estaba encendida y llevo buscando las mantas hace un rato.

R. Bueno, no se preocupe... Cuando venga el botones, le subirá inmediatamente un par de mantas a su habitación.

R. Bien, aquí está la reserva. Sres.de Ordóñez, habitación 310. Aquí tienen sus llaves. Bienvenidos, espero que disfruten de su estancia en nuestra ciudad.

Silvia y marido: ¿Puede darnos un plano de la ciudad, por favor?

R. Cómo no. Aquí tiene.

S. Muchas gracias.

R. No hay de qué.

Mujer: Hola, buenos días.

R. Buenos días, ¿en qué puedo ayudarle?

M. Tengo un problema, es que mi habitación da al bar de la plaza, y, claro, anoche había un montón de gente sentada en la terraza, y con el ruido de la música, no he pegado ojo hasta las cinco de la mañana. ¿Podría cambiarme la habitación?

R. Voy a ver qué puedo hacer. Sí, mire, hay una que da atrás, en la sexta planta, pero la vista no es muy bonita...

M. No me importa, lo que quiero es dormir.

R. Entonces diré que le cambien de habitación esta misma tarde.

La salida del hotel

Huesped: La cuenta, por favor.

Cajero: ¿Su número de habitación?

H. 228.

C. ¿La señorita Martín?

H. Sí, soy yo.

C. ¿Algún cargo esta mañana? ¿Teléfono, desayuno?

H. Ninguna llamada. Pero desayuno, sí.

C. Total 20 euros. ¿Quiere pagar en efectivo o con tarjeta de crédito?

H. Prefiero pagar en efectivo.

C. De acuerdo. Aquí tiene su recibo.

Эльвира Анатольевна Мальцева

**Учебно-методическая разработка
по теме «Путешествие» для студентов IV курса,
изучающих испанский язык
как вторую специальность**

2-е издание, переработанное и дополненное

Редакторы: Л.П. Шахрова
А.О.Кузнецова

Лицензия ПД № 18-0062 от 20.12.2000

Подписано к печати			Формат 60 x 90 1/16.
Печ. л.	Тираж	экз.	Заказ
Цена договорная			

Типография ФГБОУ ВПО «НГЛУ»
603155, Н. Новгород, ул. Минина, 31а